

## **Договор между Республикой Казахстан и Украиной о передаче лиц, осужденных к лишению свободы, для дальнейшего отбывания наказания (г. Киев, 17 сентября 1999 года)**

Ратифицирован *Законом РК* от 28.04.2000 г. N 43-II

Республика Казахстан и Украина, именуемые далее "Договаривающиеся Стороны", исходя из принципов государственного суверенитета, равноправия и взаимного уважения; основываясь на нормах международного права и желая развивать межгосударственное сотрудничество в области уголовного права; учитывая, что отбывание осужденными наказания в государстве, гражданами которого они являются, способствует более эффективному достижению цели исполнения наказания, возвращению правонарушителей к нормальной жизни в обществе; руководствуясь принципами гуманизма и уважения прав человека, договорились о нижеследующем:

### **Статья 1**

1. Для достижения целей настоящего Договора нижеуказанные термины означают:

- 1) "Государство вынесения приговора" - Договаривающаяся Сторона, судом которой вынесен приговор об осуждении лица к наказанию в виде лишения свободы;
- 2) "Государство исполнения приговора" - Договаривающаяся Сторона, которой передается для отбывания наказания лицо, осужденное к лишению свободы и являющееся ее гражданином;
- 3) "Осужденный" - лицо, осужденное судом одной из Договаривающихся Сторон за совершение преступления к наказанию в виде лишения свободы;
- 4) "Близкие родственники" - лица состоящие в родстве - для Республики Казахстан: родители, супруг (супруга), дети, усыновители, усыновленные, полнородные и неполнородные братья и сестры, дедушка, бабушка, внуки";  
для Украины: мать, отец, муж, жена, дети, родные братья и сестры, внуки, дед и бабка, усыновители, усыновленные;
- 5) "Компетентные органы" - органы Договаривающихся Сторон, исполняющие наказание;
- 6) "Центральные органы":

для Республики Казахстан - государственный орган, который в соответствии с национальным законодательством Республики Казахстан принимает решения о передаче лиц, осужденных к лишению свободы, для дальнейшего отбывания наказания;

для Украины - Министерство юстиции Украины.

2. По вопросам исполнения настоящего Договора компетентные органы Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом через центральные органы.

### **Статья 2**

Договаривающиеся Стороны обязуются, согласно условиям настоящего Договора, передавать по запросу друг друга осужденных, которые отбывают наказание в местах лишения свободы за совершение преступлений на территории государства вынесения приговора и имеют гражданство другой Договаривающейся Стороны, для отбывания наказания в государстве исполнения приговора.

### **Статья 3**

1. Осужденное лицо может быть передано согласно настоящему Договору только при условии:

- 1) если это лицо является гражданином государства исполнения приговора;
- 2) если приговор вступил в законную силу;
- 3) если в момент получения запроса о передаче, осужденный должен еще отбывать наказание на протяжении не менее шести месяцев;
- 4) если на передачу согласно осужденное лицо или когда, принимая во внимание его возраст или физическое или психическое состояние, одна из Договаривающихся Сторон или близкие родственники, или законный представитель осужденного лица считают это необходимым;
- 5) если деяние, за которое был вынесен приговор, является преступлением, согласно законодательства государства исполнения приговора;
- 6) если возмещен материальный ущерб, причиненный преступлением;
- 7) если государство вынесения приговора и государство исполнения приговора согласны на передачу осужденного лица.

2. О возможности передачи и ее юридических последствиях осужденному либо его законному представителю должно быть разъяснено должностными лицами органов управления уголовно-исполнительной системы государства вынесения приговора.

3. В исключительных случаях Договаривающиеся Стороны могут согласиться на передачу осужденного лица, даже если ему остается отбывать меру наказания менее шести месяцев или если материальный ущерб, причиненный преступлением, возмещен не в полном объеме.

#### **Статья 4**

Передача осужденного не производится, если:

- 1) наказание не может быть исполнено на территории государства исполнения приговора вследствие истечения срока давности уголовного преследования по законодательству этого государства;
- 2) запрашивающей Договаривающейся Стороной надлежащим образом не выполнены требования статьи 7 настоящего Договора;
- 3) на территории государства исполнения приговора за совершенное деяние он понес наказания или был оправдан либо дело его прекращено, а равно если лицо освобождено от наказания компетентным органом этого государства.

#### **Статья 5**

Договаривающиеся Стороны берут на себя обязательства:

- 1) через центральные органы письменно информировать друг друга об осуждении к лишению свободы граждан другой Договаривающейся Стороны, а также об их местонахождении;
- 2) разъяснять и реально обеспечивать осужденным, их законным представителям или близким родственникам возможность обращаться в компетентные органы любой из Договаривающихся Сторон с заявлением о передаче в государство, гражданами которого они являются.

#### **Статья 6**

1. Передача осужденного для отбывания наказания может осуществляться по предложению Договаривающейся Стороны, судом которой вынесен приговор, если Договаривающаяся Сторона, гражданином которой является осужденный, согласна принять его для исполнения приговора с соблюдением условий настоящего Договора.

2. Договаривающаяся Сторона, гражданином которой является осужденный, может обратиться к Договаривающейся Стороне, судом которой вынесен приговор, с просьбой рассмотреть вопрос о возможности передачи осужденного.

#### **Статья 7**

1. Запрос о передаче осужденного составляется в письменной форме и к нему компетентным органом государства вынесения приговора прилагаются:

- 1) сведения о личности осужденного (фамилия, имя, отчество, дата и место рождения);

- 2) документ, подтверждающий гражданство осужденного;
- 3) текст статей уголовного закона, на основании которого осуждено лицо;
- 4) письменное заявление осужденного или, в случаях, предусмотренных подпунктом "4" пункта 1 статьи 3 настоящего Договора, его близких родственников или его законного представителя о согласии на передачу;
- 5) копии приговора и имеющихся по делу решений вышестоящих судебных органов, документов о вступлении приговора в законную силу;
- 6) документ об отбытой части наказания и той части наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию;
- 7) документ об исполнении дополнительного наказания, если оно было назначено;
- 8) медицинское заключение о состоянии здоровья и сведения о поведении осужденного;
- 9) сведения о наличии материального ущерба и порядке его возмещения;
- 10) копии других документов могут прилагаться только по взаимному согласию компетентных органов.

2. Все перечисленные документы должны быть подписаны и заверены гербовой печатью.

## Статья 8

1. Государство вынесения приговора обеспечивает, чтобы лицо, которое дает согласие на передачу в соответствии с подпунктом "4" пункта 1 статьи 3 настоящего Договора, делало это добровольно и с полным пониманием правовых последствий такого согласия.

2. Государство вынесения приговора предоставляет государству исполнения приговора возможность проверить с помощью официального лица, что согласие на передачу осужденного лица получено в соответствии с пунктом 1 этой статьи.

## Статья 9

1. Решение по поступившему запросу о согласии или отказе в передаче принимается Договаривающейся Стороной не позднее сорока дней со дня получения документов, перечисленных в [пункте 1](#) статьи 7 настоящего Договора. О принятом решении в письменной форме сообщается лицу, в отношении которого направлен запрос, или лицу, обратившемуся с заявлением о передаче.

2. Решение об отказе в передаче осужденного должно быть мотивированным.

## Статья 10

Место, время и порядок передачи осужденного устанавливается компетентными органами Договаривающихся Сторон.

## Статья 11

Все расходы, связанные с передачей осужденных, кроме тех, которые возникли на территории государства вынесения приговора, несет государство исполнения приговора.

## Статья 12

1. Государство исполнения приговора обязано обеспечить исполнение приговора в полном объеме, руководствуясь при этом своим национальным законодательством.

2. Государство исполнения приговора обеспечивает продолжение отбывания наказания в соответствии со своим законодательством, не ухудшая положения осужденного. Вопросы, связанные с исполнением приговора другой Договаривающейся Стороной определяются по законодательству каждой из Договаривающихся Сторон.

3. Назначенное осужденному наказание отбывается на основании приговора суда государства вынесения приговора. Суд государства исполнения приговора, исходя из вынесенного приговора, принимает решение о его исполнении.

4. Если по законодательству государства исполнения приговора за данное деяние предельный срок лишения свободы меньше, чем назначенный по приговору, суд государства исполнения приговора определяет максимальный срок лишения свободы, предусмотренный

законодательством этого государства.

5. Если приговор относится к двум или более деяниям, из которых одно или несколько не признаются преступлениями в государстве исполнения приговора, суд этого государства определяет, какая часть наказания применяется к деянию, являющемуся преступлением.

6. Решение об исполнении дополнительного наказания принимается судом государства исполнения приговора, если такое наказание за совершенное деяние предусмотрено законодательством этого государства.

### **Статья 13**

Каждая Договаривающаяся Сторона вправе применять к переданному осужденному помилование или амнистию.

### **Статья 14**

Пересматривать приговор в части его обоснованности в отношении переданного осужденного правомочно только государство вынесения приговора.

### **Статья 15**

1. В случае пересмотра приговора государство его вынесения незамедлительно направляет государству исполнения приговора заверенную копию решения суда, которым отменен или изменен приговор.

2. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор в государстве вынесения приговора отменен и предусмотрено новое расследование или судебное разбирательство, копия решения об этом, материалы уголовного дела и другие материалы по результатам проведения необходимых процессуальных действий, возможных в отсутствие осужденного, с переводом всех материалов уголовного дела на русский язык, направляются государству исполнения приговора для осуществления уголовного преследования по законодательству этого государства.

3. В случае прекращения уголовного дела по результатам дополнительного расследования по реабилитирующим основаниям или вынесения судом оправдательного приговора, ущерб, причиненный лицу необоснованным привлечением к уголовной ответственности, возмещается государством, на территории которого совершено преступление.

4. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор государством его вынесения изменен, копия решения об этом и другие необходимые документы направляются компетентному органу государства исполнения приговора. Суд государства исполнения приговора разрешает вопрос об исполнении такого решения в порядке, предусмотренном статьей 12 настоящего Договора.

### **Статья 16**

1. В отношении лица, переданного для отбывания наказания государству исполнения приговора, наступают такие же правовые последствия осуждения, как и в отношении лиц, осужденных на территории этого государства за совершение такого же деяния.

2. Лицо, переданное для исполнения приговора, вынесенного компетентным судом другой Договаривающейся Стороны, не может быть вновь привлечено к уголовной ответственности на территории государства исполнения приговора за то же деяние, в связи с которым был вынесен вступивший в законную силу приговор.

### **Статья 17**

1. Одна Договаривающаяся Сторона в соответствии со своим законодательством может удовлетворить просьбу о транзитной перевозке осужденного лица по ее территории, если другая Договаривающаяся Сторона обращается к ней с такой просьбой и если обратившаяся Договаривающаяся Сторона договорилась с третьим государством о передаче такого лица на ее территорию или с ее территории.

## **Договор между Республикой Казахстан и Украиной о передаче лиц, осужденных к лишению свободы**

Опубликовано на сайте Генеральная Прокуратура Республики Казахстан  
(<http://blog.sko.prokuror.kz>)

---

2. Расходы, связанные с осуществлением транзитной перевозки осужденного лица, несет Договаривающаяся Сторона, обратившаяся с просьбой о такой перевозке.

### **Статья 18**

Вопросы, возникающие при применении настоящего Договора, разрешают центральные органы Договаривающихся Сторон.

### **Статья 19**

1. При исполнении настоящего Договора Договаривающиеся Стороны пользуются своими государственными языками.

2. К документам, исполненным на государственных языках Договаривающихся Сторон, прилагаются заверенные переводы на русский язык.

### **Статья 20**

Положения настоящего Договора не затрагивают прав и обязанностей Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

### **Статья 21**

Действие настоящего Договора распространяется и на лиц, осужденных судами Договаривающихся Сторон до вступления Договора в силу.

### **Статья 22**

1. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу на тридцатый день с даты получения последнего письменного уведомления о ратификации.

2. Договор заключается на неопределенный срок.

3. Действие настоящего Договора прекращается по истечении шести месяцев с момента получения одной из Договаривающихся Сторон письменного уведомления другой Договаривающейся Стороны о намерении прекратить его действие.

Совершено 17 сентября 1999 года в г. Киев в двух экземплярах, каждый на казахском, украинском и русском языках, причем все тексты аутентичны.

В случае возникновения разногласий при толковании текста настоящего Договора Договаривающиеся Стороны будут обращаться к тексту, изложенному на русском языке.

### **За Республику Казахстан За Украину**

**Исходный URL:** <http://blog.sko.prokuror.kz/rus/o-prokurature/deyatelnost-prokuratury/mezhdunarodnoe-sotrudnichestvo/perevod-osuzhdennyh/dogovor>